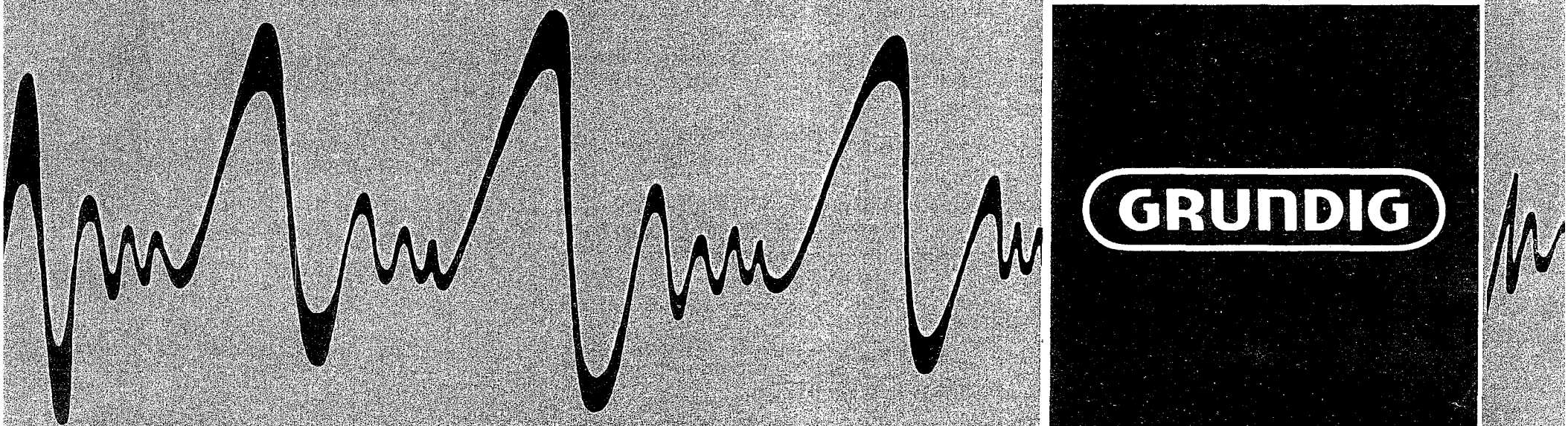
sono-clock 70

Bedienungsanleitung
Operating Instructions
Notice d'emploi
Istruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning
Betjeningsvejledning
Instrucciones de manejo



GRUNDIG

(D)

Wichtig!

Gehäuse nur mit weichem, staubbindendem Lappen reinigen.
Keine scharfen Polier- oder Reinigungsmittel verwenden.

Die Geräteaufschriften befinden sich am Gehäuseboden.

Hinweis:

Die Deutsche Bundespost macht darauf aufmerksam, daß die „Allgemeine Ton- und Fernseh-Rundfunkgenehmigung" nur zum Errichten und Betreiben von Ton- bzw. Fernseh-Rundfunkempfängern berechtigt. Es dürfen damit nur Sendungen des Rundfunks empfangen werden, andere Sendungen dagegen nicht.

(GB)

Important!

Clean case only with a soft duster. Do not use abrasive polishes or cleaner.

The identification label is to be found on the bottom of the set.

Radio Licence:

The German Federal Postal Authorities draw your attention to the fact that the "General Sound and TV-Radio Licence" entitles you only to install and to operate sound, TV and radio receivers. Only radio transmissions and no other kind of transmissions may be received by means of these sets.

(F)

Avis Importants!

Nettoyer le boîtier à l'aide d'un chiffon doux antipoussière, à l'exclusion de tout produit de polissage.

La plaque signalétique se trouve sur le fond de l'appareil.

Nota:

Le service des postes et télécommunications allemand fait remarquer que l' « autorisation générale concernant la radiodiffusion et la télévision » donne seulement le droit d'utiliser des récepteurs de radiodiffusion et de télévision aux seules fins de recevoir des émessions de radio.

(I)

Importante!

Pulire il mobile solo con un panno leggero privo di polvere. Non usare mai alcun detersivo di qualunque tipo.

Le scritte dell'apparecchio si trovano sul fondale del mobile.

Attenzione: (vale solo per la Repubblica Federale Tedesca).

Le Poste Federali Tedesche ricordano che la tassa sulle radioaudizioni dà il diritto all'ascolto dei soli programmi ufficiali.

(NL)

Belangrijk!

Het apparaat dient met een zachte stoffen doek te worden schoongemaakt. Er mogen geen scherpe politoer- of schoonmaakmiddelen gebruikt worden.

De type-aanduiding bevindt zich op de onderkant van het apparaat.

(S)

Observera!

Höljet får endast dammas av eller rengöras med en mjuk linnelapp. Använd inte starka poler- eller rengöringsmedel!

Typskylten finns på apparatens undersida.

(DK)

OBS!

Kabinettet må kun gøres rent med en blød, støvbindende klud. Ingen kraftige poler- eller rensemidler må anvendes.

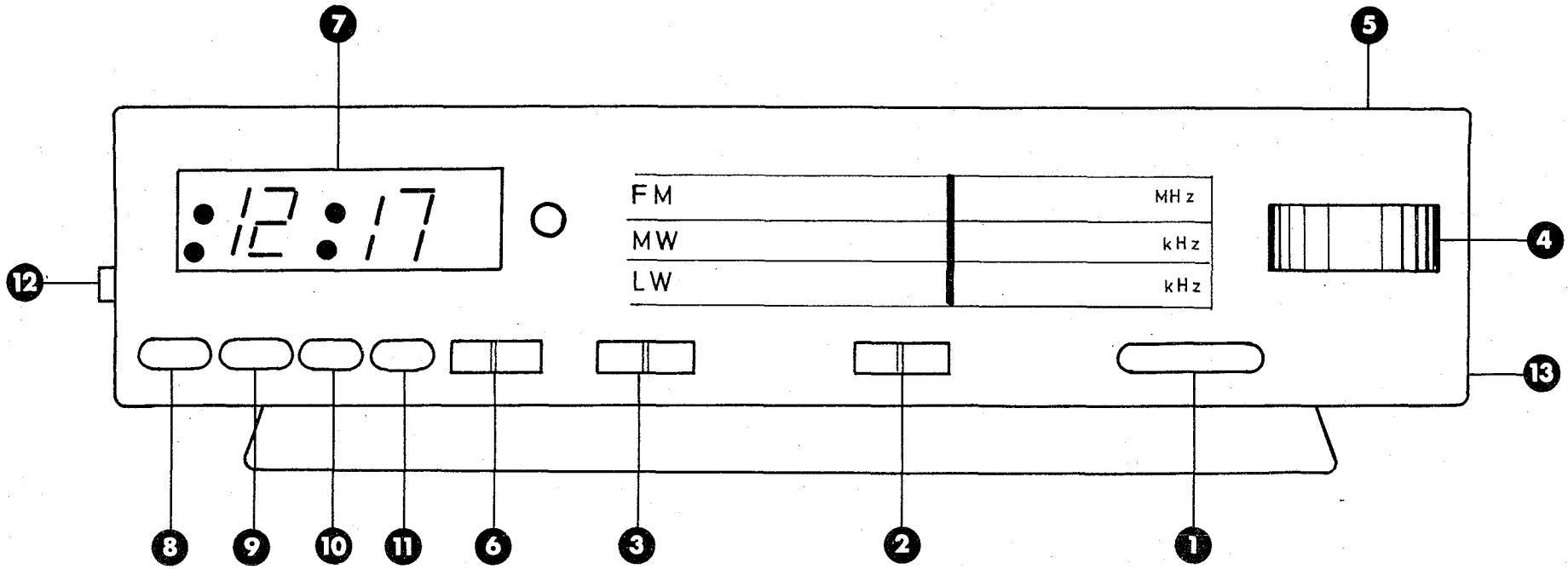
Apparatpåskrifterne befinder sig på kabinettbunden af apparatet.

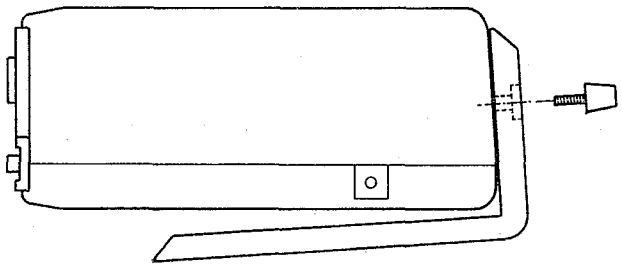
(E)

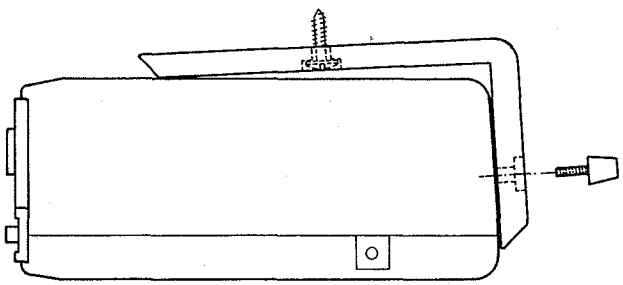
Importante:

La caja debe limpiarse solamente con un paño absorbente del polvo.
No emplear detergentes o pulimentos fuertes.

Las características se encuentran en el fondo del aparato.







Hinweis:

Das Gerät kann durch Umsetzen des Fußes nach oben auch an Küchen- oder Wandschränke montiert werden (Unterbordmontage).

Note:

The set can also be mounted to kitchen cabinets or wall cupboards (below shelf mounting) by removing the base from the bottom and attaching it onto the stop.

Nota:

En enlevant le pied et en l'appliquant sur le dessus de l'appareil, celui-ci peut être également fixé sur des buffets de cuisine (montage à suspension).

Nota:

Il piede dell'apparecchio può essere montato anche sulla parte superiore dell'apparecchio permettendo così un montaggio a sospensione su mobili da muro.

Opmerking

Het apparaat kan door omzetten van de voet naar boven ook in keukenkastjes of wandmeubels worden gemonteerd. (Onder-de-plank-montage).

Anvisning!

Apparaten kan även monteras på köks- eller väggskåp (hängande montering) genom att apparatens "fötter" flyttas och placeras ovanför apparaten.

Bemærk:

Apparatets "fødder" kan flyttes til oversiden, hvilket giver universelle monteringsmuligheder (underbordsmontage m.v.).

Advertencia:

El aparato puede montarse también en armarios de cocina o de otro tipo, poniendo sus pies hacia arriba.

(D)

Bedienung

❶ Ein/Aus-Taste
Taste gedrückt = Rundfunkteil eingeschaltet
nochmals gedrückt = ausgeschaltet

❷ Lautstärke (leise ⟷ laut)

❸ Schiebeschalter für Wellenbereichswahl

❹ Sendereinstellung

❺ UKW-Antenne (Wurfantenne)

❻ Funktions-/Programmier-Schalter

❼ Anzeige: Uhrzeit (Normalzeit), Weckzeit und Kurz-Weckzeit (verbleibende Zeit bis zum automatischen Einschalten)

❽ ▶ ▶ Uhrenvorlauf schnell

❾ ▶ Uhrenvorlauf langsam

❿ Taste zum Einstellen der Kurz-Weckzeit

⓫ Taste AUTO/ALARM (bei gewünschter Weckfunktion drücken)

⓬ Schiebeschalter für Weckfunktionen (Radio oder Alarmton)

⓭ Schaltbuchse für Kleinhörer

Inbetriebnahme

Dieses Gerät ist nur für den Anschluß an 220 . . . 230 V Wechselspannung mit 50 Hz Netzfrequenz bestimmt.
Sobald das Gerät mit dem Lichtnetz verbunden ist, blinken die Ziffern der eingebauten Uhr im Sekundenrhythmus (dabei beliebige Zeitanzeige). Die Helligkeitsregelung der elektronischen Anzeige (Display) erfolgt mit Hilfe eines Fotowiderstandes automatisch (bei Tag hell, bei Nacht dunkel).

Einstellen der Uhrzeit

Schiebeschalter ❻ in rechter Stellung:
„TIME" = Normalzeit
Durch Betätigen der Tasten ❽ (▶ ▶ = schneller Vorlauf) oder ❾ (▶ = langsamer Vorlauf) kann die Uhrzeit eingestellt werden.
Nach erfolgter Zeiteinstellung Schalter ❻ in Mittelstellung bringen.
Die Tasten ❽ und ❾ sind in dieser Stellung elektronisch blockiert, so daß eine unbeabsichtigte Verstellung nicht möglich ist.

Einstellen der Weckzeit

Schiebeschalter ❻ in linker Stellung:
„AUT/AL"
Die Einstellung erfolgt ebenfalls mit den Tasten ❽ und ❾.
Anschließend Schalter ❻ wieder in Mittelstellung (○) bringen (Anzeige: Normalzeit). Danach muß die Taste ⓫ gedrückt werden.
Die Anzeige der Weckbereitschaft erfolgt durch einen Leuchtpunkt links oben im Display ❼.
Je nach Stellung des Schalters ⓬ schaltet sich nun das Gerät zur vorgewählten Zeit ein:
„AUTO" = Wecken mit Radio
„ALARM" = Wecken mit Signalton und Radio
Nach erfolgtem Wecken kann durch Auslösen und sofortiges nochmaliges Drücken der Taste ⓫ das Gerät für einen erneuten Weckvorgang vorbereitet werden.
Das Rundfunkteil schaltet sich nach ca. 60 Minuten automatisch ab, sofern nicht vorher mit Taste ⓫ unterbrochen oder mit Taste ❶ auf Dauerbetrieb geschaltet wird (Taste ❶ gedrückt).

Nach Unterbrechen bzw. Ausfall der Netzspannung — durch Blinken der Ziffern im Display ❼ angezeigt — sind alle eingegebenen Zeiten gelöscht und müssen neu eingestellt werden.

Zur Beachtung:

Beim Wecken mit „AUTO" einen Sender in gewünschter Lautstärke einstellen, der auch tatsächlich zur Weckzeit ein Programm ausstrahlt.

Einstellen der Kurz-Weckzeit

Für die Hausfrau ist die Kurz-Weckzeit-Einrichtung eine wertvolle Hilfe (z.B. zum Einstellen von Koch- bzw. Backzeiten). Durch Drücken und Halten der Taste ⓾ ist die Vorwahl dieser Zeit zwischen 1 und 59 Minuten möglich (Einstellung mit den Tasten ❽ und ❾). Nach Loslassen der Taste ⓾ zeigt die Uhr wieder die Normalzeit an. Nun muß die Taste ⓫ gedrückt werden. Die Kurz-Weckzeit-funktion wird durch einen Leuchtpunkt links unten im Display ❼ angezeigt.
Nach Ablauf der vorgewählten Kurz-Weckzeit schaltet das Gerät je nach Stellung des Schalters ⓬ die entsprechende Funktion ein. Durch Drücken der Taste ⓾ kann jederzeit die bis zum automatischen Einschalten verbleibende Zeit im Display ❼ abgelesen werden.

Manuelles Ein/Ausschalten des Empfängers

Zum Einschalten des Radios ist die Taste ❶ zu drücken.
Ausgeschaltet wird durch nochmaliges Drücken (Auslösen) dieser Taste.

Die Wellenbereichswahl

erfolgt mit Schiebeschalter ❸

Stellung links: FM = Ultra-Kurzwelle (87,5–108 MHz)

Mitte: MW = Mittelwelle (510–1620 kHz)

Rechts: LW = Langwelle (140–270 kHz)

Die Lautstärke

wird mit Schieberegler ❷ eingestellt.

Zur Sendereinstellung

dient das Rändel ❹.

Antennen

Für UKW-Empfang ist die eingebaute Wurfantenne ❺ in der ganzen Länge auszulegen.
Die eingebaute Ferritstab-Antenne sorgt für guten Empfang von Mittel- und Langwellenstationen.

Kleinhöreranschluß ⓭

Als Kleinhörer empfiehlt sich der GRUNDIG Typ 203B, dessen Spezialstecker beim Anschluß den Gerätelautsprecher automatisch abschaltet.
Der Kleinhörer darf nicht angeschlossen sein, wenn man durch das Gerät geweckt werden will.

FTZ-Nr. U 101

Änderungen vorbehalten!

GB

Controls and sockets

❶ On/off button
Button depressed = radio switched on; released = switched off

❷ Volume (loud ⟷ soft)

❸ Slide switch for waveband selection

❹ Station tuning

❺ FM aerial (throw-out aerial)

❻ Function/programming switch

❼ Indication: clock time (real time), wake-up time and remaining time to switch-on through timer

❽ ▶▶ Time setting, fast

❾ ▶ Time setting, slow

❿ Button for setting timer

⓫ Button AUTO/ALARM (depress for wake-up/timer function)

⓬ Slide switch for wake-up functions (radio or alarm signal)

⓭ Socket for earphone

Mains connection

This set is designed to operate from an AC mains supply of 220 . . . 230 V 50 Hz. As soon as the set is connected to the mains socket the figures of the built-in clock start flashing in second rhythm (display indicates an arbitrary time). The brightness control of the electronic indication (display) is effected automatically with the aid of a photo-resistance (bright by day, dark by night).

Additional information for sets sold in Great Britain

The set is designed to operate from a mains supply of 240 V AC. We recommend that a 13 amp 3-pin plug fitted with a 2 amp fuse be used. The brown lead should be connected to the live pin (marked "L" or "red" or "brown") and the blue lead must be connected to the neutral pin (marked "N" or "black" or "blue"). On no account should either of the wires be connected to the earth pin (marked "E" or "green/yellow"). If other mains plugs are used, ensure that they are protected with a 2 amp fuse.
We recommend that the set be disconnected from the mains when not in use for long periods.

Setting the clock time

Set slide switch ❻ to right position: "TIME" = real time. The clock time can be set by actuating the button ❽ (▶▶ = fast time setting) or ❾ (▶ = slow time setting). After the time has been set, put switch ❻ to middle position. The buttons ❽ and ❾ are electronically blocked in this position to prevent inadvertent resetting.

Setting the wake-up time

Set slide switch ❻ to left stop position: "AUT/AL". The setting is also effected with the buttons ❽ and ❾. Afterwards, switch ❻ must be set to middle position (◯) again (indication: real time). Then, the button ⓫ must be depressed. The dot in the top left of the display ❼ lights up to indicate the wake-up mode.

Depending on the position of the switch ⓬, the set will switch itself on at the preselected time:
"AUTO" = wake-up by radio;
"ALARM" = wake-up by alarm signal and radio.
After being awakened, you can set the unit for a renewed wake-up function by releasing and quickly depressing button ⓫. The radio will automatically switch itself off after approx. 60 minutes, if not switched off by button ⓫ or set to continuous operation (switch ❶ depressed).
In the event of the disconnection of the mains and battery voltage – indicated by flashing figures in display ❼ – all memorised system are lost and must be reset again.

Note

For wake-up in "AUTO" position, remember to tune the radio to a station which will actually be transmitting a programme at the time you wish to wake up and ensure you have set to the volume required.

Setting the timer

For the housewife, the timer is a useful aid (e.g. for setting of cooking or baking times). By pressing and holding button ⓾ it is possible to programme this time between 1 and 59 minutes (preadjustment by means of buttons ❽ and ❾). After releasing button ⓾ the clock indicates the normal time again. Now press button ⓫. The timer function is indicated by a dot in the lower left of display ❼. At the preselected time, the set switches on the respective function depending on the position of switch ⓬. The remaining time till automatic switch-off can be displayed on display ❼ at any time by pressing button ⓾.

Switching the receiver on/off

The radio is switched on by pressing button ❶. To switch off, release this button by pressing it again.

The waveband selection

is effected with slide switch ❸.
Left position: FM = VHF (87.5–108 MHz)
Middle: MW = mediumwave (510–1620 kHz)
Right: LW = longwave (140–270 kHz)

The volume

is adjusted with slide control ❷.

For station tuning

serves the knurled disc ❹.

Aerials

For FM reception the built-in auxiliary aerial must be extended to its full length. The built-in ferrite rod aerial provides for a good reception of MW and LW stations.

Earphone socket ⓭

We recommend to use the GRUNDIG earphone type 203B with standard plug, which automatically mutes the built-in loudspeaker when connected.
For the wake-up function, the earphone must not be disconnected.

FTZ-Nr. U 101

Subject to alteration

(F)

Commandes et prises

❶ Touche marche/arrêt
Touche enclenchée = partie radio en service;
touche déclenchée = partie radio hors service.

❷ Volume sonore (faible ⟷ fort).

❸ Sélecteur de gammes d'ondes

❹ Recherche-émetteurs

❺ Antenne FM (antenne fouet)

❻ Commutateur fonctions/programmation

❼ Affichage digital: heure normale, heure de réveil et temps restant jusqu'au démarrage par l'interrupteur horaire (minuterie).

❽ ▶▶ Avance rapide de l'affichage digital

❾ ▶ Avance lente de l'affichage digital

❿ Touche pour le réglage de l'interrupteur horaire (minuterie).

⓫ Touche AUTO/ALARM (à enclencher pour les fonctions de réveil/minuterie)

⓬ Sélecteur du mode de réveil/démarrage par minuterie (radio ou signal sonore).

⓭ Prise écouteur

Mise en service

Cet appareil est conçu pour fonctionner sur une tension secteur de 220 . . . 230 V 50 Hz.
Dès que l'appareil est raccordé sur le secteur, les chiffres de l'affichage digital commencent à clignoter dans le rythme des secondes et indiquent une heure quelconque. Le réglage de luminosité de l'affichage digital (Display) s'effectuer automatiquement par l'intermédiaire d'une photorésistance (plus clair pendant la journée et plus sombre pendant la nuit).

Mise à l'heure

Placer le commutateur ❻ en position droite: TIME = heure normale.
La mise à l'heure s'effectue à l'aide des touches ❽ (▶▶ = avance rapide) ou ❾ (▶ = avance lente).
Après la mise à l'heure, placer le commutateur ❻ en position médiane.
Les touches ❽ et ❾ sont alors électroniquement bloquées, pour exclure tout réglage non voulu de l'heure.

Mise à l'heure de réveil

Placer le commutateur ❻ en position gauche: AUTO/AL.
La mise à l'heure de réveil s'effectue également à l'aide des touches ❽ et ❾.
Ensuite remettre le commutateur ❻ en position médiane (◯) (affichage de l'heure normale) et enclencher la touche ⓫.
La disponibilité de réveil est indiquée par un témoin lumineux à gauche en haut de l'affichage digital ❼.

Suivant la position du commutateur ⓬, l'appareil se met en service à l'heure préréglée soit seulement en fonctionnement radio (position AUTO), soit en fonctionnement radio plus un signal sonore (position ALARM). Après le réveil, l'appareil peut être mis à nouveau en disponibilité de réveil en faisant déclencher la touche ⓫ et en l'enclenchant immédiatement après à nouveau.
La radio restera en service pendant 60 minutes, à moins qu'elle n'est mise hors service entretemps avec la touche ⓫ ou commutée en fonctionnement continu à l'aide de la touche ❶ (touche ❶ enclenchée).
Après une interruption ou une défaillance de la tension secteur, tous les temps sont effacés (indication par le clignotement des chiffres de l'affichage digital) et doivent être réglés de nouveau.

Attention:

Si vous désirez être réveillé seulement par le programme radio (position AUTO), n'oubliez pas de sélectionner un émetteur qui diffuse effectivement un programme à l'heure de réveil choisie et régler la puissance sonore requise. Lors du réveil en position ALARM, le volume du signal sonore ne peut pas être affecté avec le réglage de volume sonore.

Fonctionnement avec minuterie

La minuterie constitue un dispositif très utile pour la ménagère (par exemple pour le réglage des temps de cuisson des différents mets).
La minuterie permet de régler des temps de 1 à 59 minutes. Le réglage se fait par l'intermédiaire des touches ❽ ou ❾, tout en enfonçant et maintenant la touche ⓾.
Après avoir relâché la touche ⓾, l'affichage indique à nouveau l'heure normale. Après le réglage de la minuterie, mettre ce dispositif en service en enclenchant la touche ⓫. La disponibilité de la minuterie est alors indiquée par un point lumineux à gauche en bas de l'affichage digital ❼.
Après l'écoulement du temps préréglé, l'appareil est mis en service avec la fonction sélectionnée par l'intermédiaire du commutateur ⓬ (radio ou signal sonore). Le temps restant jusqu'à la mise en service automatique de l'appareil peut être lu à tout moment voulu en appuyant sur la touche ⓾.

Mise en marche et arrêt manuels de l'appareil

Pour mettre la radio en service, enclencher la touche ❶.
Pour arrêter l'appareil, faire déclencher la même touche en appuyant encore une fois dessus.

La sélection des gammes d'ondes
s'effectue à l'aide du commutateur coulissant ❸:
position gauche = FM (87,5 ... 108 MHz);
position médiane = PO (510 ... 1620 kHz);
position droite = GO (140 ... 270 kHz).

Le volume sonore
se règle à l'aide du réglage ❷.

La recherche-émetteur
s'effectue à l'aide de la molette ❹.

Antennes
Pour la réception FM, déplier l'antenne fouet ❺ à toute sa longueur.
Pour la réception PO et GO, l'appareil est muni d'une antenne ferrite incorporée.

Prise écouteur ⓭
Nous recommandons d'utiliser un écouteur GRUNDIG type 203B, dont la fiche spéciale coupe automatiquement le haut-parleur de l'appareil.
Pour le fonctionnement de réveil, l'écouteur doit être débranché de la prise ⓭.

Modifications réservées!

(I)

Comandi

❶ Tasto di accensione/spegnimento
Tasto premuto = sezione radio accesa; tasto sbloccato = sezione radio spenta.

❷ Volume (piano ⟷ forte)

❸ Selettore delle gamme d'onda

❹ Sintonizzazione

❺ Antenna FM a filo

❻ Commutatore funzioni/programmazione

❼ Indicazione digitale: ora esatta, ora di sveglia e tempo restante (fino all'accensione automatica mediante l'interruttore orario).

❽ ▶▶ Avanzamento rapido dell'indicazione digitale

❾ ▶ Avanzamento lento dell'indicazione digitale

❿ Tasto per la regolazione dell'interruttore orario

⓫ Tasto AUTO/ALARM (da premere per le funzioni di sveglia/interruttore orario).

⓬ Selettore delle funzioni di sveglia (radio o segnale acustico)

⓭ Presa per auricolare

Funzionamento
Questo apparecchio è predisposto per funzionare solamente con tensione alternata di 220 ... 230 V alla frequenza di 50 Hz.
Quando l'apparecchio viene collegato alla presa di rete, si accendono ad intermittenza le cifre dell'orologio incorporato al ritmo dei secondi (indicando un'ora qualsiasi). La regolazione della luminosità dell'indicazione digitale (display) avviene automaticamente mediante una foto-resistenza (chiara di giorno ed oscura di notte).

Regolazione dell'ora esatta
Spostare il commutatore ❻ in posizione destra: « TIME » = ora normale.
L'ora esatta può essere regolata azionando uno dei tasti ❽ (▶▶ = avanzamento rapido) o ❾ (▶ = avanzamento lento).
Dopo aver regolato l'ora riportare il commutatore ❻ in posizione centrale.
I due tasti ❽ e ❾ vengono messi in questa posizione elettronicamente fuori funzione, così da evitare una regolazione errata accidentale.

Regolazione dell'ora di sveglia
Spostare il commutatore ❻ in posizione sinistra: « AUT/AL».
La regolazione dell'ora di sveglia viene effettuata altrettanto con i tasti ❽ e ❾.
Infine riportare il commutatore ❻ in posizione centrale (◯) (indicazione dell'ora normale). Dopodiché premere il tasto ⓫.

L'indicazione della disponibilità di sveglia avviene mediante un punto luminoso in alto a sinistra dell'indicazione digitale ❼. L'apparecchio si accende all'ora prestabilita a seconda della posizione del selettore ⓬:
« AUTO» = sveglia con la radio;
« ALARM » = sveglia con il segnale acustico e con la radio.
Una nuova disponibilità di sveglia è possibile dopo la sveglia sbloccando e ripremendo immediatamente il tasto ⓫.
La radio si spegne automaticamente dopo ca. 60 minuti sempre che non venga spenta prima con il tasto ⓫ oppure commutata su funzionamento continuo con il tasto ❶ (il tasto ❶ deve essere premuto).
In caso di interruzione o di caduta di tensione, ciò che si fa notare attraverso l'accensione ad intermittenza delle cifre nel display ❼, si vengono ad estinguere tutti gli orari programmati che dovranno così venir regolati daccapo.

Da osservare:

Per la sveglia con « AUTO », regolare l'apparecchio sul giusto volume ed accertarsi che la stazione sintonizzata trasmetta effettivamente all'ora di sveglia programmata.

Funzionamento con l'interruttore orario

L'interruttore orario rappresenta per la casalinga un dispositivo di valido aiuto (per es. per la regolazione dei tempi di cottura di cibi, di dolci, etc.). Premendo e mantenendo premuto il tasto ⓪ è possibile la preprogrammazione di questi tempi da 1 a 59 minuti; la regolazione si effettua mediante i tasti ❽ e ❾. Dopo aver lasciato il tasto ⓪ l'orologio indica l'ora normale. Per mettere questo dispositivo in funzione premere il tasto ⓫. L'indicazione della disponibilità dell'interruttore orario avviene mediante un punto luminoso situato in basso a sinistra dell'indicazione digitale ❼. Dopo il decorso del tempo preprogrammato l'apparecchio si accende con la funzione scelta con il selettore ⓬ (radio o segnale acustico). Ogniqualvolta si preme il tasto ⓪ si può vedere nel display ❼ quanto tempo rimane ancora prima dell'accensione automatica.

Accensione e spegnimento manuale dell'apparecchio

Per accendere la radio premere il tasto ❶. Lo spegnimento si effettua premendo nuovamente lo stesso tasto.

La selezione delle gamme d'onda

si effettua con il selettore ❸:

posizione sinistra	=	Modulazione di frequenza (87,5 . . . 108 MHz);
posizione centrale	=	Onde Medie (510 . . . 1620 kHz);
posizione destra	=	Onde Lunghe (140 . . . 270 kHz).

Il volume

si regola con il cursore ❷.

La sintonizzazione

si effettua con la manopola zigrinata ❹.

Antenne

L'antenna a filo ❺ è predisposta per la ricezione FM e va distesa per tutta la sua lunghezza.
L'antenna ferrite incorporata garantisce una buona ricezione delle emittenti in OM e in OL.

Collegamento auricolare ⓭

Come auricolare consigliamo di usare il tipo GRUNDIG 203 B. Inserendo la spina dell'auricolare si esclude automaticamente l'altoparlante dell'apparecchio. L'auricolare non deve essere inserito se si desidera venir svegliati dall'apparecchio.

Con riserva di modifiche!

(NL)

Bediening

❶ **Aan/uit-toets**
Toets ingedrukt = radiodeel ingeschakeld
nogmaals ingedrukt = uitgeschakeld

❷ Geluidssterkte (zacht ⟷ luid)

❸ Schuifschakelaar voor keuze van de golfbereiken

❹ Zenderinstelling

❺ FM-antenne (draadantenne)

❻ Functie-/programmeerschakelaar

❼ Aanwijzing: (normale tijd), wektijd en korte wektijd (resterende tijd tot het automatisch inschakelen)

❽ ▶ ▶ Snel vooruitlopen van de klok

❾ ▶ Langzaam vooruitlopen van de klok

❿ Toets voor het instellen van de korte wektijd

⓫ Toets AUTO/ALARM (bij gewenste wekfunctie indrukken)

⓬ Schuifschakelaar voor wekfuncties (Radio of alarmgeluid)

⓭ Schakelbus voor oortelefoontje

In gebruik nemen

Dit apparaat is uitsluitend bestemd voor aansluiting op 220 . . . 230 V wisselspanning met 50 Hz netfrequentie.
Zodra het apparaat met het lichtnet is verbonden, knipperen de cijfers van de ingebouwde klok in het secondenritme (met daarbij willekeurige tijdaanwijzing).

De helderheidsregeling van de electronische aanwijzing (display) gebeurt met behulp van een fotoweerstand automatisch (bij dag licht, bij nacht donkerder).

Instellen van de normale tijd

Schuifschakelaar ❻ in de rechter positie: "TIME" = normale tijd
Door gebruik van de toetsen ❽ (▶ ▶ = snel vooruitlopen) of ❾ (▶ = langzaam vooruitlopen) kan de normale tijd worden ingesteld.
Na voltooien van de tijdinstelling schakelaar ❻ in de middenstand brengen: De toetsen ❽ en ❾ zijn in deze positie electronisch geblokkeerd, zodat een abusievelijk veranderen niet mogelijk is.

Instellen van de wektijd

Schuifschakelaar ❻ in de linker positie: "AUT/AL"
De instelling gebeurt eveneens met de toetsen ❽ en ❾. Aansluitend schakelaar ❻ weer in de middenstand ○ brengen (aanwijzing: normale tijd). Vervolgens moet toets ⓫ worden ingedrukt. De aanduiding voor het gereed zijn voor wekken gebeurt door een lichtpunt, links boven in de display ❼.
Al naar gelang de stand van schakelaar ⓬ schakelt het apparaat zichzelf nu op de voorgeprogrammeerde tijd in:
"AUTO" = Wekken met radio
"ALARM" = Wekken met signaalgeluid en radio
Na het wekken kan door uitschakelen en direct nogmaals indrukken van toets ⓫ het apparaat voor opnieuw wekken worden voorbereid.

Het radiodeel schakelt na ca. 60 minuten automatisch uit, in zoverre niet vooraf met toets ⓫ werd onderbroken of met toets ❶ op continu bedrijf werd geschakeld (toets ❶ ingedrukt).
Na onderbreking resp. uitval van de netspanning – door knipperen van de cijfers in de display ❼ aangegeven – zijn alle ingestelde tijden gewist en moeten opnieuw worden ingesteld.

Opmerking:

Bij het wekken met "AUTO", een zender met de gewenste geluidssterkte instellen die ook werkelijk op de wektijd een programma uitzendt.

Instellen van de korte wektijd

Voor de huisvrouw is het systeem van de korte wektijd een waardevolle hulp (bijv. voor het instellen van kook- resp. braadtijden).
Door indrukken en vasthouden van toets ⓾ is de voorkeuze van deze tijd tussen 1 en 59 minuten mogelijk (Instelling met de toetsen ❽ en ❾). Na loslaten van toets ⓾ geeft de klok weer de normale tijd aan. Nu moet toets ⓫ worden ingedrukt. De korte-wektijd-functie wordt door een lichtpunt links onder in de display aangegeven.
Na afloop van de ingestelde korte-wektijd schakelt het apparaat de overeenkomstig de stand van schakelaar ⓬ ingestelde functie in. Door indrukken van toets ⓾ kan steeds de tot het automatisch inschakelen resterende tijd in de display ❼ worden afgelezen.

Met de hand in/uitschakelen van de ontvanger

Voor het inschakelen van de radio dient men toets ❶ in te drukken. Uitgeschakeld wordt door nogmaals indrukken (vrijgeven) van deze toets.

Keuze van de golfbereiken

gebeurt met de schuifschakelaar ❸
Positie links: FM = FM-band
(87,5 - 108 MHz)
Midden = Middengolf (510 - 1620 kHz)
Rechts = Langegolf (140 - 270 kHz)

De geluidssterkte

wordt met de schuifregelaar ❷ ingesteld.

Voor zenderinstelling

dient de afstemknop ❹.

Antennes

Voor FM-ontvangst dient men de ingebouwde draadantenne ❺ over de gehele lengte uit te spreiden.
De ingebouwde ferrietstaaf-antenne zorgt voor een goede ontvangst van midden- en langegolfzenders.

Aansluiting oortelefoontje ⓭

Als oortelefoontje wordt het GRUNDIG type 203B aanbevolen, waarvan de speciale steker bij het aansluiten de in het apparaat ingebouwde luidspreker automatisch uitschakelt.
Het oortelefoontje mag niet aangesloten zijn als men door het apparaat gewekt wil worden.

FTZ-Nr. U 101

Wijzigingen voorbehouden!

(S)

Manöverorgan

❶ Till/från-tangent
Tangenten intryckt = radiodelen är tillkopplad
Trycker Ni än en gång på samma tangent = radiodelen är frånkopplad.

❷ Ljudstyrka (lågt ⟷ högt)

❸ Skjutomkopplare för våglängdsval

❹ Stationsinställning

❺ UKV-antenn (kastantenn)

❻ Funktions-/programmeringsomkopplare

❼ Indikering: klockslag (normaltid), väckningstid och kort väckningstid (återstående tid fram till automatisk tillkoppling)

❽ ▶▶ snabb frammatning av klockan

❾ ▶ långsam frammatning av klockan

❿ Tangent för inställning av kort väckningstid

⓫ Tangent AUTO/ALARM (trycks in vid önskad väckningsfunktion)

⓬ Skjutomkopplare för väckningsfunktioner (radio eller alarmsignal)

⓭ Kopplingskontakt för hörsnäcka

Igångsättning

Denna apparat är endast avsedd för anslutning till 220 . . . 230 V växelspänning, 50 Hz.
Observera! Apparaten saknar egentlig nätströmbrytare. Om man önskar skilja apparaten helt från elnätet, måste stickkontakten i vägguttaget dragas ut.

Så snart klockradion är ansluten till elnätet, blinkar siffrorna i det inbyggda uret i sekundtakt (godtycklig tidsindikering). Reglering av ljusstyrkan i den elektroniska indikeringen (display) sker automatiskt med hjälp av ett fotomotstånd (ljus på dagen, mörkt på natten).

"Ställa klockan"

Skjutomkopplaren ❻ i höger läge: "TIME" = normaltid. Med tangent ❽ (▶▶ = snabb frammatning) eller ❾ (▶ = långsam frammatning) kan klockan ställas. Efter utförd tidinställning ställs omkopplaren ❻ i mittläge. Tangenterna ❽ och ❾ är i detta läge elektroniskt blockerade, varmed en oavsiktlig ändring är omöjlig.

Inställning av väckningstid

Ställ skjutomkopplaren ❻ i det vänstra läget "AUT/AL". Även denna inställning sker med tangenterna ❽ och ❾. Ställ därpå åter omkopplaren ❻ i mittläge (○) (indikering: normaltid). Därefter måste tangent ⓫ tryckas in. Indikering av väckningsberedskap sker med en lyspunkt ovan till vänster i display ❼. Beroende på omkopplarens ⓬ läge kopplas nu apparaten till vid den förvalda tiden:
"AUTO" = väckning med radio
"ALARM" = väckning med signal och radio
Efter väckning kan apparaten förberedas för ett nytt väckningsförlopp genom att tangent ⓫ utlöses och omedelbart trycks in. Radiodelen kopplas automatiskt från efter ca. 60 minuter, såvida den inte dessförinnan kopplats ifrån med tangent ⓫ eller kopplats för fortsatt drift med tangent ❶ (tangent ❶ intryckt).

Efter ett strömavbrott – indikeras genom att siffrorna i display ❼ blinkar – är alla inställda tider bortfallna och måste ställas in på nytt.

Observera!

Vid väckning med "AUTO" ställer Ni in en sändare på den ljudstyrka Ni önskar erhålla vid väckningstillfället. Kontrollera även att den inställda stationen/sändaren har utsändning vid väckningstidpunkten.

Inställning

I hushållet är kort väckningstidsfunktionen en värdefull hjälp (t.ex. vid inställning av kok- resp. baktider). Genom att trycka in och hålla kvar tangenten ❿ är förval av denna tid möjlig med mellan 1 och 59 minuter (inställning sker med tangenterna ❽ och ❾). Då tangenten ❿ släpps loss visar klockan åter igen normaltiden. Den korta väckningstidsfunktionen indikeras med en lyspunkt nedan till vänster i display ❼. Efter det förvalda korta väckningstidsförloppet kopplas apparaten på den funktion som motsvaras av omkopplarens ⓬ läge. Genom att trycka på tangent ❿ kan alltid den återstående tiden fram till den automatiska inkopplingen avläsas i display ❼.

Manuell till/frånkoppling av mottagaren

För inkoppling av radion trycks tangenten ❶ in .Frånkoppling sker genom ännu ett tryck på samma tangent (tangenten utlöses).

Våglängdsval

sker med skjutomkopplaren ❸.
Vänster läge: FM = ultrakortvåg (87,5 - 108 MHz)
Mittläge: MW = mellanvåg (510 - 1620 kHz)
Höger läge: LW = långvåg (140 - 270 kHz)

Ljudstyrkan

ställs in med skjutreglaget ❷.

Stationsinställning

sker med inställningsreglaget ❹.

Antenner

För UKV-mottagning finns en inbyggd kastantenn ❺, som dras ut i dess fulla längd.
Den inbyggda ferritstavantennen sörjer för en god mottagning av mellan- och långvågsstationer.

Anslutning av hörsnäcka ⓭

Lämplig hörsnäcka är GRUNDIG typ 203B, vars specialkontakt vid anslutning automatiskt kopplar från apparathögtalaren. Hörsnäckan får inte vara ansluten om man önskar bli väckt av radion.

FTZ Nr. U 101

Ändringar förbehålles!

DK

❶ **Afbryder**
Tast aktiveret = radio tændt
gentaget tryk = radio afbrudt

❷ **Lydstyrke**
(svag ⟷ kraftig)

❸ **Bølgeomskifter**

❹ **Stationsindstilling**

❺ **FM-Antenne**

❻ **Funktions- og programomskifter**

❼ **Display**

❽ ▶▶ hurtigt talskift i display

❾ ▶ langsomt talskift i display

❿ **Tast for programmeret korttidsvækning**

⓫ **Tast AUTO/ALARM**

⓬ **Omskifter for vækkefunktion**

⓭ **Bøsning for hovedtelefon**

Tilslutning

Apparatet kan kun tilsluttes 220 . . . 230 V vekselstrøm 50 Hz.
Så snart apparatet er forbundet til lysnettet, blinker tilfældige tal i displayet. Displayets lysregulering er automatisk (kraftig i dagslys – dæmpet om natten) ved hjælp af en fotomodstand.

Indstilling af normaltid

Anvend et referenceur med stor nøjagtighed – f.eks. TV-ur eller telefon. Omskifteren ❻ stilles i højre stilling "TIME" = normaltid. Tryk på tast ❽ (▶▶ hurtigt talskift) indtil displayet viser tal umiddelbart før den ønskede normaltid. Skift til tast ❾ (▶ langsom), indtil displayet viser korrekt normaltid.

Omskifteren ❻ stilles i midterstilling, hvorved tasterne ❽ og ❾ blokeres elektronisk, således at normaltiden ikke ændres ved et uheld.

Indstilling af vækketid

Omskifteren ❻ stilles i venstre stilling "AUT./AL". Tasterne ❽ og ❾ har samme funktion (hurtig/langsom) som ved indstilling af normaltid. Når vækketiden er indstillet, stilles omskifteren ❻ atter i midterstilling. Displayet viser nu normaltid. Derefter indtrykkes tast ⓫, og vækkeberedskabet indikeres med et lyspunkt i displayets ❼ øverste venstre hjørne.
Omskifteren ⓬ bestemmer, hvorledes der skal vækkes:
"AUTO" = radiovækning
"ALARM" = radio + alarmtone
Efter vækning kan evt. ny vækketid indkodes, hvis tast ⓫ udløses, og umiddelbart derefter trykkes ind igen.
Radioen afbrydes automatisk efter ca. 60 min., såfremt der ikke forinden er afbrudt ved tryk på tast ⓫, eller tast ❶ er stillet på drift (= indtrykket).
Skulle lysnettet svigte – indikeres ved blinkende cifre i displayet –, annulleres samtlige indkodede tidspunkt automatisk, og må derfor indstilles helt forfra.

BEMÆRK ... anvendes vækning med radio ("AUTO") alene, skal radioen være indstillet på en station, der sender på vækketidspunktet, og lydstyrken ❷ skal være skruet passende op.

Indstilling af korttidsvækning

Denne funktion kan f.eks. anvendes til korte søvnperioder eller i køkkenet til angivelse af koge- og bagetider.

Hold tast ⓭ indtrykket, mens en periode fra 1 til 59 min. indkodes med tasterne ❽ og ❾. Når tast ⓭ slippes, kobles displayet om til normaltid. Indtryk tast ⓫, og beredskabet er indikeret i displayet med et lyspunkt i nederste venstre hjørne. Når den indkodede tidsperiode er afsluttet, tilkobles apparatet i henhold til omskifteren ⓬ stilling (radio el. radio/alarm). Det er muligt at aflæse, hvorlænge der er tilbage af den inkodede tid ved at indtrykke tast ⓭.

Afbryder

Tast ❶ = indtrykket – tændt.
fornyet tryk – slukket

Bølgeomskifter

Omskifteren ❸:
stilling FM = 87.5 ... 108 MHz
stilling MW = mellembølge 510 ... 1620 kHz
stilling LW = langbølge 140 ... 270 kHz

Lydstyrke ❷

Stationsindstilling ❹

Antenner

Til FM anvendes vedlagte trådantenne ❺, som trækkes ud i fuld længde.
På MB/LB er apparatets indbyggede ferrit-antenne i funktion.

Tilslutning af hovedtelefon ⓮

GRUNDIG anbefaler øreprop type 203B, som ved tilslutning med sit specialstik afbryder apparatets højttaler.
BEMÆRK ... øreproppen må ikke være tilsluttet, når apparatet bruges til vækning.

Ændringer forbeholdes!

(E)

❶ Pulsador para puesta en marcha y paro
Pulsado = radio conectada
Volviendo a pulsar = desconectada
❷ Control de volumen (bajo ⟷ alto)
❸ Conmutador deslizante para selección de gama de ondas
❹ Mando de sintonía
❺ Antena para FM (colgante)
❻ Conmutador de funciones/ programación
❼ Indicador de: hora exacta, hora de despertar y hora de alarma (dentro del período de 1 a 59 minutos)
❽ ▶ ▶ Adelanto rápido del reloj
❾ ▶ Adelanto lento del reloj
⓭ Pulsador para regulación de la hora de alarma (dentro del período de 1 a 59 minutos)
⓫ Pulsador «AUTO/ALARM» (se pulsará de acuerdo con la función que se desee)
⓬ Conmutador deslizante para despertar con radio o sonido de alarma
⓮ Conector con interruptor para pequeño auricular

Puesta en funcionamiento

Este aparato está previsto, solamente, para ser conectado a la red de corriente alterna de 220 ... 230 V, con una frecuencia de 50 Hz.
Tan pronto sea conectado el aparato a la red de alumbrado, se iluminarán intermitentemente las cifras del reloj incorporado, siguiendo el ritmo de los segundos.
La regulación de la intensidad lumínica del indicador electrónico (Display), se

efectúa automáticamente con el auxilio de una célula del tipo foto-resistivo, de acuerdo con la luz ambiental (más claras durante el día y más tenues por la noche).

Puesta en hora

Desplácese el conmutador deslizante ❻ hacia la derecha:
«TIME» = hora exacta.
Accionando los pulsadores ❽ (▶▶ = avance rápido) ó ❾ (▶ = avance lento) puede ponerse el reloj en hora.
Después de la puesta en hora se situará el conmutador ❻ en su posición central.
Los pulsadores ❽ y ❾ quedan así bloqueados, de forma que resulta imposible cambiar la hora involuntariamente.

Puesta en hora del despertador

Llevar el conmutador ❻ hacia la derecha (posición «AUT/AL».
Esta regulación se lleva a cabo también con los pulsadores ❽ y ❾.
A continuación se pondrá el conmutador ❻ en su posición central (◯), (indicación: hora exacta). A continuación deberá ser pulsada la tecla ⓫.
La disposición para despertar queda indicada por un punto luminoso arriba, a la izquierda, en el Display ❼.
Según la posición del conmutador ⓬ funcionará el despertador a la hora prevista:
«AUTO» = despertar con radio
«ALARM» = despertar con señal de alarma y radio.
Una vez llevada a cabo la función de despertar, puede, cancelando ésta y volviendo a pulsar inmediatamente la tecla ⓫, disponerse el aparato para un nuevo proceso del despertador.
El radioreceptor se desconecta automáticamente, una vez transcurridos 60 minutos, siempre que no se haya pulsado con anterioridad la tecla ⓫ ó se haya dispuesto su funcionamiento continuo pulsando la tecla ❶.
En caso de ausencia de tensión de red (las cifras del Display ❼ se iluminan intermitentemente), ha de ponerse el reloj nuevamente en hora, incluso el despertador.

A tener en cuenta:

Para la función del despertador «AUTO» se seleccionará una emisora que, con seguridad, transmita a la hora programada y se regulará el volumen deseado.

Regulación de la hora de alarma (entre 1 y 59 minutos)

Para el ama de casa este dispositivo constituye una valiosa ayuda (por ejemplo para programar el tiempo de cocinado).
Pulsando y manteniendo pulsada la tecla ⓾ es posible seleccionar un tiempo comprendido entre 1 y 59 minutos (el ajuste se hace con los pulsadores ❽ y ❾).
Una vez liberado el pulsador ⓾ el reloj indicará nuevamente la hora exacta.
Ahora es preciso pulsar la tecla ⓫. La función de «hora de alarma» queda indicada por un punto luminoso a la izquierda, abajo, en el Display ❼.
Una vez transcurrido el tiempo programado se inicia la alarma de acuerdo con la posición del conmutador ⓬.
Pulsando la tecla ⓾ se puede leer en el Display ❼ el tiempo que aún falta hasta el momento de la alarma.

Conexión y desconexión manual del radioreceptor

Para conectar la radio se pulsará la tecla ❶.
Se desconecta volviendo a pulsarla, con lo que quedará desbloqueada.

Selección de gama de ondas

Se lleva a cabo con el conmutador deslizante ❸
a la izquierda: FM = onda ultracorta (87,5–108 MHz)
en el centro: MW = onda media (510–1620 kHz)
a la derecha: LW = onda larga (140–270 kHz)

Control de volumen

Se lleva a cabo con el mando deslizante ❷.

Sintonía

El mando giratorio ❹ sirve para sintonizar emisoras.

Antenas

Para la recepción de emisoras de FM debe extenderse en toda su longitud, la antena colgante incorporada ❺.
La antena de ferrita incorporada al aparato proporciona una buena recepción de las emisoras de onda media y larga.

Conector para pequeño auricular ⓭

Como pequeño auricular se aconseja el tipo 203 B GRUNDIG, cuyo conector especial desconecta automáticamente el altavoz del aparato.
El pequeño auricular no debe estar conectado cuando se quiera ser despertado por el aparato.

N° FTZ U 101

Reservado el derecho de modificación.

E 756008-941.00